

*Folleto, pag 81*Amanda Jara, *Testigo, Chile*

Intervengo en este juicio como una joven chilena que vive en el exilio en Gran Bretaña. Primero, bueno, les quiero pedir a ustedes me perdonen el terrible castellano. Estoy un poco nerviosa, además. Me gustaría contarles realmente sobre mi experiencia el 11 de septiembre. Para empezar, fue un día muy extraño para mí, era como vivir una fantasía. No era la verdad para mí lo que estaba pasando. Sabe: Yo entendía, por un lado, pero no claramente, sino a través de la tensión de mi mamá, de mi hermana, de la radio, sentía que era algo muy grave lo que estaba pasando. Pero después, después, así me despedí de mi papá, así como cualquier otro día normal. Yo sentía cómo se me hizo un nudo en el estómago. No sé por qué. Sentía que algo terrible iba a pasar. Después pasaron días y días, y yo como insegura. Sí, no entendía, no entendía no más. Yo tenía ocho años en ese tiempo. Y lloraba así, diciéndome que a mí no va a pasar, y mí no está pasando esto, esto no puede pasar a mí. Después me contaron de la muerte de mi papá. Yo, antes que ni siquiera mi madre me dijera una palabra, yo como que grité, porque me miró con unos... Me dio una mirada tan terrible, que yo grité como desahogándome así, de todos esos días que había pasado. De inseguridad... Así... no entendía realmente lo que había estado pasando. Mi mamá me dijo... Bueno, no recuerdo que dijo "tu papá nunca va a volver más". Entonces yo lloré, lloré. No quería..., no quería meterme eso en la cabeza, no quería creer lo que estaba pasando. Yo quería... Se me resbalaba todo. No quería, no quería así admitir que esto me pasaba a mí. Después de, bueno, será como dos semanas, el 15 octubre, nos vinimos. Para..., nos fuimos para Inglaterra. Y uno sabe que va a ser como unas pequeñas vacaciones. Así... volviendo luego a Chile. Vacaciones... Sí, se puede decir eso. Estamos viviendo así ahora seis años en Inglaterra. Esos seis años nos presentaron muchos problemas. Se vive como joven especial en el exilio, y uno de esos problemas que... Ese es el idioma. Todos se habrán dado cuenta de que mi castellano es muy, muy malo, y que no me puedo explicar bien. No puedo decir bien lo que quiero decir en castellano. Es decir, me puedo expresar mejor en inglés. Y eso es una cosa que cuando uno se da cuenta... cosa que no debería pasar. Una cosa que a una persona, a un niño no le deberá pasar. Hay muchos, yo conozco muchos, muchas niñas

de mi edad en Inglaterra que no hablan ni una palabra, ni una palabra de castellano. Ellos, quizás, entienden un poco, así. Pero no te hablan, no te hablan el castellano y son... y como el idioma es una manera de comunicación y si ellos no se pueden comunicar en el idioma que es su idioma, no sé, qué es lo que se puede hacer. Es su idioma ésa, el castellano. Pero simplemente no, nunca se ha podido, no se puede... tienen un vocabulario... Yo, como llegué con un vocabulario de una niña de nueve años, y esto no lo he superado mucho hasta ahora. Yo tengo, yo tengo quince ahora, pero no hablo castellano como una niña en Chile, de quince años.

Hay otras cosas que son difíciles de explicar. Pero hay gente, hay jóvenes en Inglaterra y en todos los países que se han transformado completamente, que ya... Por ejemplo, en Inglaterra, yo conozco tanta gente de mi edad, así, que dan miedo verlo porque, bueno, piensan las cosas que piensan los ingleses, se visten como se visten los ingleses y dicen las mismas cosas, como que no quieren saber nada más, no quieren, no quieren saber nada, simplemente están interesados en lo que está pasando hoy, ahora, están totalmente metidos así en la onda así decadente que hay como en todos los países europeos, eso de ir a las fiestas, solamente el pololeo, así de tomar, así de fumar drogas, y otras cosas, ninguna, no están metidos en ninguna otra cosa. Y los padres también, yo me he dado cuenta muchas veces, como que tratan de encerrar a los hijos, así de esta cosa que quizás los puede como tomar a ellos también. Sabe que les hacen una pared alrededor, y eso es aún peor. Entonces el niño se siente que tiene problemas con sus padres, pues, porque piensa que los padres no lo entienden, quiere hacer cosas que el padre no lo dejan hacer, entonces la persona, el joven se siente aislado y solo, no tiene amigos, no tiene amigos quizás ingleses, ni tampoco chilenos. Yo pienso que es muy importante tratar de formarnos raíces de nuevo, las raíces que nos cortaron el día del 11 de septiembre de 1973, raíces que las tenemos que plantar en Chile, bien plantar, pero cómo hay que hacer eso? Eso es un problema muy grave que hay que tratar de entenderlo. Porque no somos, no somos nada en este momento, no somos. Yo me considero chilena, pero yo he crecido, yo crecí en Inglaterra, yo estubo en una parte, yo creo, en una

parte de las más importantes de la vida, de los nueve a los quince años, y crecí ahí, y como tengo amigos ahí que yo no creo yo que tengo los mismos amigos en Chile. Tengo, o sea en mi caso no es tan terrible, pero como otros, pero que no piensan ni siquiera volver, que dicen, bueno, ¿qué es Chile, donde queda Chile?, yo no me acuerdo de Chile, no me acuerdo ni siquiera donde queda mi casa. Entonces ellos, bueno, van a, quizás, a casarse acá, van a tener familia acá, y se olvidan no más. Eso es una cosa que, en realidad, no se puede superar aunque una persona leal de mucho, no dicen no, yo he crecido acá, tengo mis amigas acá, yo tengo mi casa acá, ni siquiera hablo mucho el castellano, así que me quedo acá. Y para mí el otro problema que es muy terrible también es que si voy a volver, y lo voy a hacer, tengo que pensar en las cosas prácticas, como los estudios. ¿Qué voy a hacer yo?, yo tengo claro lo que quiero estudiar, pero ¿qué voy a hacer yo?, si, yo sé que el sistema educacional en Chile, todo está pésimo, o sea no voy a poder llegar allá a estudiar, eso va a ser imposible, entonces voy si pienso, bueno yo voy a tratar de estudiar acá, pasar exámenes, pasar a la universidad, cuántos años más van a ser eso acá. Eso serán muchos años más y voy a quedarme, quizás, como solita acá, todo, todo mi familia, todos van a volver. Entonces son otras cosas que hay que pensar, hay que planear muy bien como el futuro que no tiene, eso es muy difícil. Uno tiene que tratar de pensar una cosa útil que hacer. Estoy tan confundida.